

“Episode 6 – The Weather”

Dramatis Personae:

- (Steve) Steve Penhaligon
- (Perran) Tom Tremewan
- (Matthi) Sam Rogerson

CARD 1- (titles)

“Tamm ha Tamm”

Gans myCornwall.tv ha MAGA

WELCOME-SCENE 1: Steve at home

STEVE

(PTC) Dydh da! Ha dynnargh dhe dowlen niver hwegh – and welcome to programme number six.

Fatla genes? Da lowr? Hedhyw my a vynn mos dhe'n treth – today I want to go to the beach, but first I'd better take a look the weather.

Fatel yw an gewer? How is the weather? My a wra mires orth an jynn-amontya.
(I will look at the computer.)

Steve boots up his computer.

Fatel yw an gewer? Fatel yw an gewer?
(What's the weather like? What's the weather like?)

A! Otten ni! 'An Gewer Hedhyw dot com'.
(Ah! Here we are! 'The Weather Today dot com'.

Yn Kernow gledh...Porth Bud:
(In North Cornwall...Bude)
Yma glaw yn Porth Bud. There's rain in Bude – you use **yma** when you want to say where something is.
Glyb yw. It's wet.
Ny wren ni mos ena ytho. So we won't be going there.

Yn Kernow howldrevel... Essa:
(In East Cornwall...Saltash)
Yma gwyns yn Essa. There is wind in Saltash.
Gwynsek yw yn Essa. It's windy in Saltash – **yw** is used here meaning 'it is'.
Ny wren ni mos ena ytho.
(So we won't be going there.)

Yn Kernow howlsedhes... Porthkernow:
(In West Cornwall...Porthcurno)

Yma niwl yn Porthkernow. There is fog in Porthcurno.
Niwlek yw yn Porthkernow. It's foggy in Porthcurno.
Ny wren ni mos ena ytho.
(So we won't be going there.)

Yn Kernow dhyhow... Rosvro:
(In South Cornwall... the Roseland)
Yma howl yn Rosvro.
(There is sun on the Roseland.)
Howlyek yw yn Rosvro.
(It's sunny on the Roseland.)

An howl is the sun, and howlyek is sunny, so it's sunny on the Roseland.

CARD 2 - with voice over by Steve below

Yma – There is ...
Yw – It's ...

STEVE

VIO – Ok, let's look at all that again... **Yma** and **yw** are both parts of the verb **bos**, meaning to be. **Yma** is used to say *where* something is and **yw** is used to *describe* what something is like. (Go through phrases on Card 2)

CARD 3 - with voice over by Steve

Yma glaw yn... – There is rain in...
Glyb yw – It's wet

Yma gwyns yn... – There is wind in...
Gwynsek yw – It's windy

Yma niwl yn... – There is fog in...
Niwlek yw – It's foggy

Yma howl yn... – There is sun in...
Howlyek yw – It's sunny

STEVE (to camera)

Gwren ni mos dhe'n Rosvro ytho! So, let's go to the Roseland!

~~~~~

**SCENE 2: In the carpark for Pendower Beach**

**STEVE**

Fatel yw an gewer? Drog yw an gewer. Well, that weather website wasn't very accurate. Ny vern.  
(What's the weather like? The weather is bad. ... Never mind.)

*Steve walks through the carpark towards the beach.*

**PERRAN**

Dydh da Steve.  
(Hello Steve.)

**STEVE**

Fatla genes Perran?  
(How are you Perran?)

**PERRAN**

Da lowr meur ras, ha ty?  
(Ok thanks, and you?)

**STEVE**

Yn poynt da.  
(In good spirits.)

**PERRAN**

Ottomma ow mab, Matthi.  
(This is my son, Matthi.)

**STEVE**

Dydh da Matthi.  
(Hello Matthi.)

**MATTHI**

Dydh da, piw os ta?  
(Hello, who are you?)

**STEVE**

Steve ov vy.  
(I'm Steve.)

**MATTHI**

Dydh da.  
(Hello.)

**STEVE**

Dydh da.  
(Hello.)

*They shake hands.*

*Matthi gets out his phone.*

**PERRAN**

Fatel yw an gewer yn Porthtewyn, Matthi?  
(What's the weather like in Porthtowan, Matthi?)

**MATTHI** (*Looking at his phone*)

Pur dha yw.  
(It's very good.)

PERRAN

Eus tonnow?  
(Are there waves?)

STEVE

Tonnow? Waves?  
(Waves?)

MATTHI

Eus. Yma tonnow.  
(Yes. There are waves.)

PERRAN

Da yw an gewer yn Porthtewyn.  
Hag yma tonnow yn Porthtewyn.  
Drog yw genev Steve, my a wra mos dhe Borthtewyn!  
(The weather is good in Porthtowan. There are waves in Porthtowan. Sorry, Steve,  
I'm going to Porthtowan!)

MATTHI

Ha my! Duw genes, Steve!  
(And me! Goodbye Steve!)

PERRAN

Duw genes.  
(Goodbye.)

STEVE

Duw genowgh hwi.  
(Goodbye.)

*Perran and Matthi put their surfboards back into their car and drive off.*

STEVE

Mordardhoryon – yeah, that's Kernewek for surfers.  
(Surfers...)

*Wide-shot - Steve walks off across the beach.*

~~~~~

GOODBYE-SCENE 3: Steve at home

STEVE

(PTC) So now you know how to talk about the weather, and can say what it's like with **yw** and where it is with **yma**. Next month I'm heading off to Helston to see the Gorsedh, so do join me then.

Duw genes, bys dhe'n nessa tro. Duw genowgh hwi.
(Goodbye, 'till next time. Goodbye.)

Diwedh